

SENTIERS D'INTERPRETATION GUERNIC CLEGUEREC FAUNE Daniel Garrin		
Français		
		références
Les amphibiens	divelfenneged, batrasianed	■ [zoologie ♂ ou batracien - animal de la classe des Amphibiens] amfiban g. -ed [en. amphibian] (BZH21) ■ divelfennaded (MAME) ■ divelfenneg/ -ed g. (Geriadur Brezhoneg an Here)
Salamandre tachetée	sourd brizh-du (?)	■ salamandre sourd g. sourded Salamandra (studiet) (OPAB) ■ remarque : il vaut mieux indiquer l'espèce, même si en Bretagne il n'en existe qu'une
Triton palmé	gweronell balvezek	triton palmé gweronell balvezek b. gweronelled palvezek Triturus helveticus (erbedet) (OPAB)
Crapeau commun	touseg boutin	crapaud commun touseg boutin g. tousegi boutin, touseged boutin Bufo bufo (OPAB)
Grenouille verte	ran c'hlas	grenouille verte ran c'hlas b. raned glas Rana esculenta (OPAB) *
Grenouille agile	skignan ouesk pe glesker ouesk	grenouille agile skignan g. skignaned Rana dalmatina (OPAB)
Grenouille rousse	skignan rous pe glesker rous	grenouille rousse glesker rous g. gleskered rous Rana temporaria (OPAB) **
la macrofaune du ruisseau	loened bras ar riolenn	remarque : le mot riolenn a été retenu dans le panneau des plantes
Larve	larvenn f. -ed ; preñv coll. preñvenn f.	■ pour larve en général (ex. : larve de triton) → larvenn f. -ed ■ preñv coll. preñvenn f. ■ s'il s'agit de larves d'insectes on utilise preñv, preñvenn
Adulte	(traoù) deuet	< adulte de quoi ?
Insectes	amprevaned	< (anv boutin hiziv = nom couramment utilisé aujourd'hui)
Les éphémères	id.	[zoologie ♂ insecte ne vivant qu'un jour] efemerenn gw. efemered [en. mayfly, dayfly, ephemera] (BZH21)
éphémère plate	efemered plat	< ma proposition
éphémère fousseuse	efemered turier	< ma proposition
les ailes en V	o divaskelloù stumm ur V	< remarque : s'il s'agit de libellules, celles-ci ont deux paires d'ailes
Les trichoptères	id.	[zoologie ♂ insecte de l'ordre des Trichoptères] trikopter g. -ed [en. member of the Trichoptera] (BZH21)
Phrygane porte bois	kalvez-dour	■ [zoologie ♂ insecte trichoptère aquatique] friganenn gw. friganed [en. caddisfly] (BZH21) ■ traîne-bûche/ [zoologie ♂ ou charpentier, larve de phrygane - larve aquatique] kalvez-dour g. kilvizien-dour[en. hellgrammite, crawler, dobson, grampus, toe-bite] (BZH21)
Ryacophila	Riakofila	< ma proposition, c'est un genre d'insecte
Hydropsyché	?	< une famille d'insectes trichoptères
Les ailes en \	o divaskelloù stumm ur	< remarque : s'il s'agit de libellules, celles-ci ont deux paires d'ailes, donc pluriel
Les pléocoptères	id.	[zoologie ♂ insecte de l'ordre des Pléocoptères] plekopter g. -ed [en. member of the Plecoptera] (BZH21)
Perle	perlezenn f. perlez coll.	< je ne sais plus de où
Les ailes en -	?	< de quels insectes s'agit-il ici ?
Les odonates	idem.	
Libellule	nadoz-aer f. -ioù-a.	
Demoiselle	dimezell f. -ed	
Les diptères	diptered	zoologie ♂ insecte de l'ordre des Diptères] dipter g. -ed [en. member of the Diptera] (BZH21)
Chironome	kironom	zoologie ♂ moucheron des marais] kironom g. -ed [en. chironomid] (BZH21)
Mollusques	blotviled	mollusque blotvil g. blotviled Mollusca (studiet) (OPAB)
Limnée	idem.	[zoologie ♂ mollusque gastéropode d'eau douce] limneenn gw. limneed [en. lymnaea, freshwater snail, aquatic pulmonate gastropod mollusk] (BZH21)
Ancyle	brennigenn dour dous	ancyle en français, « patelle d'eau douce », c'est un mollusque → [zoologie] brennigenn gw. brennig [anv skiantel Patella] [en. limpet] (BZH21)
Ecrevisse	grilh-dour	écrevisse grilh-dour g. grilh-dour palinuridae astacus cambarus (studiet) (OPAB)
Gammare	chevr-dour	chevrenn-dout f. chevr-dour (MAME)
Aselle	idem.	[zoologie ♂ petite cloporte d'eau douce] asellenn gw. aselled [anv skiantel Asellus aquaticus] [en. aquatic sowbug, water hoglouse, waterlouse] (BZH21)
Vers		
Sansue piscicola		
Sansue médicinale	? gelaouenn f. -ed	■ FAVEREAU > GELAOUENN (& var.) f. -où & sing. de GELOÛ coll., parf. GWADEREZ f. -ed, TENNEREZ GWAD f. -ed, appr. CHUTEREZ (GWAD) f. -ed (cf. au fig. teureug(enn)...). ■ Martial Menard Dico Fr-Br > sangsue = gelaouenn f. gelaoued ; = gwaderez f. -ed
Les mammifères	idem	remarque : utiliser les noms qui ont fait l'objet de travaux reconnus (OPAB, Atlas des mammifères de Bretagne)
Loutre d'Europe	Dourgi Eurazia	Dourgi Eurazia g. dourgon Eurazia (OPAB)
Musaraigne aquatique	Minoc'h-dour	Minoc'h-dour g. minoc'hed-d. (OPAB)
Rat gondin	Avank-Spagn	Avank-Spagn g. avanked-S. (OPAB)
Rat musqué		Razh-musk g. razhed-m. (OPAB)
Les oiseaux	"laboused" pe "evned"	remarque : idem mammifères
Martin pêcheur	Diredig boutin	Diredig boutin (P. H.)
Héron cendré	Kerc'heiz louet	Kerc'heiz louet (P.H.)
Poule d'eau	Douryar voutin	Douryar voutin (P. H.)
Canard colvert	Houad-kor	Houad-korz (P. H.)

Poissons	idem	
Vairon	?	vairon, veron lochenn b. loched Phoxinus phoxinus (= Phoxinus laevis Agassiz) (studiet) (OPAB)
truite fario	idem	truite fario dluzh fario g. dluzhed fario Salmo trutta fario Pesk e anv isspesad Salmo trutta fario. (OPAB, GBAH)
Chabot	penndog	chabot commun, chabot de rivière penndog g. penndoged Cottus gobio L. (kinniget) (OPAB)
Loche franche	?	
l'anguille d'Europe	silienn-dour-dous	anguille commune, anguille d'Europe, anguille de rivière silienn-dour-dous b. siliou-dour-dous Anguilla anguilla (erbedet) (OPAB)
<p>* D'après FAVREAU : GRENOUILLE (de haie, rousse ou grise) GLESKER var. GWL- m. -ed, parf. GWESKLEÑV m. -ed, -i dim. -ig (-ed), loc. SKIGNAN (var. CHI-) m. (surn. RAN-DOUSEG m. -ed-t.) ; (de mare, verte ou rainette) RAN f. -ed, souv. dim. -ig (-ed), parf. SKIGNAN GLAS (var. CHIGNAN) m. -ed, surn. (appr.) GLAZIG m. -ed ; grenouille de bénitier seurez pil-pavez, krignerez treid ar sent... ; il a mangé la grenouille aet ar vouchenn g' ar c'havr.</p>		
<p>** Eno 'wel war al lenn / Ar gweklivi spontet o pluja war o fenn (Paotr TROURE Mojennoù p. 26)</p>		
<p>Références : GBAH - OPAB - P.H. - BZH21 - MAME</p>		